

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: L'hôta des aîchattes
Autor: Matthey, Eric
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045013>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'HÔTA DES ÂICHATTES

Eric Matthey, La Chaux-de-Fonds (JU), concours-photos



L'hôta des âichattes. Photos Eric Matthey.

Bîn l'bondjoué,

*Les dous imaidges qui vôs envie d'ci
bainc des âichattes sont aïvu prijes le
20 de sèptembre 2013 dains l'tieûm-
nâ tchaimpoi di Nairmont, â yûedit
Le Couénat, âlong di Peu-P'tignat
dains les Frainches-Montaignes.*

*L'hôta des âichattes en jurassien
patois s' traduit en fraînçais poi « La
maison des abeilles » mains dains
l'seinche «du foyer, du chez soi».*

*I vôs tiuâs boénne réchêpchion d'ci
corriâ è pe i vôs r'méchie de tot c'
qu' vôs faites po faire è vétçhie nôs
bés patois.*

R'cites mon moiyou méssaidge.

Bien le bonjour,

Les deux photos que je vous en-
voie de ce rucher ont été prises le
20 septembre 2013 dans le pâturage
communal du Noirmont, au lieu-dit
Le Couénat, près du Peu-Péquignot
dans les Franches-Montagnes.

« *L'hôta des âichattes* » en patois
jurassien se traduit en français par
« La maison des abeilles », mais dans
le sens « du foyer, du chez-soi ».

Je vous souhaite bonne réception de
ce courriel et vous remercie de tout
ce que vous faites pour faire vivre
nos beaux patois.

Recevez mon cordial message.